



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS  
AIRES  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR  
EN  
LENGUAS VIVAS  
“Juan Ramón Fernández”

## Programa

### UNIDAD CURRICULAR Ayudantías y Prácticas de Enseñanza en los Niveles Inicial y Primario (P.E.S.P)

Departamento: Portugués

Carrera/s: Profesorado de Portugués y Profesorado de Educación Superior en Portugués

Trayecto o campo: Campo de la Formación en la Práctica Profesional (CFPP)

Carga horaria: 12 hs. semanales

Régimen de cursada: Cuatrimestral.

Turno: Vespertino

Profesor/a: Leonardo Ortiz

Año lectivo: 2020

Correlatividades: Didáctica del Portugués como Lengua-Cultura Extranjera y Sujetos de los Niveles Inicial y Primario. En condición de final aprobado de las respectivas unidades curriculares.

#### 1- Fundamentación

Esta unidad curricular representa un aporte de gran riqueza en la formación del futuro profesional docente de portugués lengua-cultura extranjera LCE, proponiendo su participación en el espacio de clase en el ámbito educativo en los Niveles Inicial y Primario. En forma gradual, el practicante irá asumiendo tareas enfocadas a la práctica cada vez más complejas y que impliquen una mayor responsabilidad. Esta etapa de la carrera tiene como finalidad esencial promover una mirada reflexiva en el practicante, que le posibilite articular aspectos lingüísticos y metodológicos teóricos y prácticos en las diferentes etapas de inserción como profesor practicante de portugués LCE en los Niveles Inicial y Primario. En el marco de los diferentes trayectos formativos de la carrera, esta propuesta concibe al aprendizaje de lengua-cultura extranjera como una construcción de sentidos y significados. Es así que enseñar portugués LCE en el ámbito educativo de los Niveles Inicial y Primario implica una práctica comprometida con el sentido formativo del aprendizaje de niños y niñas, considerando que a través de este aprendizaje también se aprenden hábitos, se conocen creencias, lo cual implica una construcción de conocimiento acerca del mundo. El Campo de la Formación en la Práctica Profesional tiene como propósito general que el futuro docente comprenda el lugar de privilegio que tiene la clase de LCE en la construcción de la identidad por parte de los niños, niñas y adolescentes, al igual que el lugar social en su carácter de educador. Cada una de las instancias de inserción en la práctica docente previstas en la materia tiene como uno de sus mayores propósitos la adecuada integración, aplicación y

convalidación de conocimientos y experiencias adquiridas en otros trayectos de la carrera. Dicha inserción se efectuará través de la observación de secuencias de aprendizaje, el análisis de la interacción en el aula, la planificación de actividades, posibilitando desarrollar prácticas de comprensión y producción, el análisis crítico de materiales y recursos didácticos, el diseño y elaboración de planes y proyectos, y la reflexión sobre los modos de corrección y evaluación.

## **2- Objetivos generales. Que el futuro profesor:**

- Articule los saberes adquiridos en la unidad curricular Didáctica del Portugués como Lengua-Cultura Extranjera y Sujetos de los Niveles Inicial y Primario, del Campo de la Formación Específica, y la experiencia práctica que realizará en esta unidad curricular.
- Elabore diferentes formatos de secuencias didácticas y seleccione, produzca y analice materiales didácticos y recursos tecnológicos teniendo en cuenta los contextos socioculturales e institucionales en los que mediará, en función de los alumnos y alumnas de los Niveles Inicial y Primario en tanto sujetos en formación.
- Desarrolle el espíritu crítico del futuro profesor para analizar su práctica áulica así también como la de otros docentes.

## **3- Objetivos específicos. Que el futuro profesor:**

- Adquiera los recursos específicos para la selección de material didáctico apropiado a cada grupo de clase, contemplando una diversidad de dinámicas y posibilidades.
- Analice críticamente diversas situaciones de enseñanza-aprendizaje de portugués LCE en los Niveles Inicial y Primario.
- Ejecute de acuerdo a criterios didácticos y pedagógicos los diferentes planes de clase.
- Desarrolle un sentido reflexivo sobre la propia práctica docente, focalizando su análisis en aspectos específicos de la enseñanza-aprendizaje del portugués LCE en los Niveles Inicial y Primario, en función de mejorar y enriquecer su desempeño.
- Logre analizar y resolver diferentes situaciones de coordinación y manejo de grupo aplicando recursos didáctico-pedagógicos, poniendo en práctica su rol de coordinador de las tareas y quehaceres de enseñanza-aprendizaje.
- Elaborar planes de clase y actividades a partir de diversos materiales didácticos con características diferentes y tópicos diferentes.
- Diseñar y proponer actividades de carácter lúdico enfocadas en distintos aspectos y objetivos lingüísticos.

## **4- Contenidos mínimos**

1. El aula en los Niveles Inicial y Primario. El aula como una construcción histórica y social. Determinantes estructurales. Relación con el conocimiento y significados del contenido escolar. La reflexión sobre las prácticas de enseñanza observadas en los Niveles Inicial y Primario. Focos y marcos de referencia del observador.
2. El docente y el grupo de aprendizaje. Heterogeneidad e inclusión del alumnado. El discurso del aula y sus interacciones comunicativas. El diálogo y las preguntas del profesor en la clase. El tiempo y el espacio institucional y del aula. La dimensión cooperativa del trabajo docente. Relaciones sociales e intersubjetivas en el aula. Micro-clases. Las prácticas de la enseñanza como prácticas sociales. Pareja pedagógica.

3. El análisis de las decisiones que toma el docente sobre las situaciones de enseñanza en los Niveles Inicial y Primario. Estilos de enseñanza. Fuentes para la toma de decisiones del docente: los diseños curriculares, los materiales para el desarrollo curricular, los libros de textos escolares, otras fuentes.
4. Diseño y programación de propuestas de enseñanza del Portugués como Lengua-Cultura Extranjera para los Niveles Inicial y Primario. Determinación de propósitos y objetivos, estrategias metodológicas y de evaluación adaptadas a realidades grupales e individuales concretas. Implementación de los diseños y posterior reflexión colaborativa.
5. Escritura de reconstrucción de las experiencias pedagógicas. Análisis de las propuestas de otros compañeros y de las propias producciones. El practicante y la evaluación crítica de su práctica pedagógica.
6. Reflexión sobre el papel político del docente de LCE en defensa de los derechos e identidades lingüístico-culturales.
7. Reflexión sobre la clase de LCE y el ejercicio de la ciudadanía.

## **5- Contenidos: organización y secuenciación**

*-Especificidad en la enseñanza del portugués LCE en contexto de los Niveles Inicial y Primario.* Circulación y lugar de la lengua materna en la clase de portugués LCE en los Niveles Inicial y Primario. Interacción en el aula y *quehaceres* en portugués LE (prácticas de comprensión – producción: escrita y oral). El lugar del profesor de LCE y la circulación de *voices* en la enseñanza-aprendizaje de portugués. Características de la modalidad Plurilingüe.

*-Diseño de planes de clase de acuerdo a criterios lingüísticos de uso, búsqueda y selección de material didáctico.* Reconocimiento de aspectos lingüísticos y metodológicos. Uso crítico del libro didáctico de enseñanza de portugués. Uso de material auténtico, algunos criterios y fuentes de búsqueda. Aspectos contrastivos entre lengua materna y lengua segunda al momento de seleccionar material didáctico. Posibilidad de elaboración o adaptación de material textual con fines didácticos. Uso de tipos textuales diferentes para la elaboración de actividades. La presencia desde la materialidad lingüística del universo cultural del niño a través de: *juegos tradicionales, personajes de cuentos e historietas, aspectos pragmático-discursivos propios de la niñez, canciones de ronda, etc.* Análisis y reflexión acerca de la complejidad de aspectos lingüísticos en el material didáctico y sus posibilidades de uso en las distintas etapas de aprendizaje del niño (planificar por ciclos). Focalización y secuenciación de aspectos lingüísticos (pragmáticos, morfológicos, lexicales, etc.)

*-Planificar por tópicos o temas:* a partir de las *áreas de experiencia y conocimiento* descriptas en el Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires (“*El mundo que nos rodea: el Universo, la ecología, los espacios geográficos...*”, “*El mundo de la comunicación y la tecnología: los medios, la comunicación interpersonal, la publicidad,...*”). Diseñar con una mirada interdisciplinaria. La enseñanza de lengua extranjera como portadora de conocimiento y saberes de diferentes áreas.

*-Organización y desempeño en la tarea docente del profesor de portugués LCE para los Niveles Inicial y Primario.* Formación de criterios para la autoevaluación de la práctica docente (registros, informes, etc.). Organización y planificación del tiempo áulico. (presentación / introducción de un tema o tópico, cierre, etc.) Noción de proceso de enseñanza-aprendizaje en la planificación de los contenidos lingüísticos (secuenciación, revisión, diferentes tipos e instancias de evaluación como constitutivas del proceso de enseñanza/aprendizaje). Análisis de planes de clase de portugués. Reflexión acerca de los diferentes modos de planificación y organización.

## **6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades**

Se abordarán aspectos tanto teóricos como prácticos, a través de lecturas direccionalas al análisis y la reflexión acerca del proceso de aprendizaje del portugués LCE en el contexto de enseñanza en los Niveles Inicial y Primario. Así mismo, se analizarán los diferentes aspectos lingüísticos y metodológicos de material textual de diversas fuentes, y contemplando una variedad en la tipología textual. En este sentido, está previsto el análisis de material textual, con la finalidad de formar un criterio metodológico y lingüístico para su selección. Esta unidad curricular constará de una selección de lecturas con el objetivo de proporcionar al practicante los recursos teóricos y prácticos adecuados, enfocados a la comprensión del proceso de enseñanza-aprendizaje, y del lugar del docente en la práctica específica de este contexto.

El docente de Ayudantías y Prácticas de enseñanza del Portugués LCE en los Niveles Inicial y Primario acompañará y guiará al practicante en las diferentes instancias de inserción en la práctica previstas para el cursado de la materia.

Se analizarán diferentes modelos de planes de clase de LCE, así como material textual de diferentes características, considerando su formato y tipología textual; con el objetivo de interpretar su dimensión lingüística y su uso como material didáctico adecuado al contexto educativo en los Niveles Inicial y Primario, y sus correspondientes ciclos de aprendizaje.

Se enmarcará la planificación de unidades didácticas de acuerdo a los aspectos descriptos en el documento curricular vigente en el Gobierno de la ciudad de Buenos Aires (“*Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4*”.)

## **7- Bibliografía obligatoria**

BRASIL. Guia de livros didáticos: PNLD 2011: Língua Estrangeira Moderna. - Brasília: Ministério da Educação, Secretaria de Educação Básica, 2010.

Butt,G.2006. O planejamento de aulas bem-sucedidas. Tradução Adail Sobral & Anselmo Lima. São Paulo. SBS editora.

Da Silva, C.; Imaz, G.; Martin, P. y Raggio,E. 2004. Tiago fala português, texto para o ensino de português básico. Montevideo. Ediciones de la Plaza.

De Lima,A.P. 2008. Ensino de língua estrangeira para crianças: o papel do professor. Cadernos da Pedagogia - Ano 2, Vol.2, No.3.

Editora Cultrix LTDA. 1964. São Paulo. Clássicos da infância. Lendas e fábulas do Brasil.

Farrell, T.S.C. 2003. Planejamento de atividades de leitura para aula de idiomas. São Paulo. SBS editora.

Florissi,S., y Ramos, A.C. 2014. Vamos Falar Português: Ensino do Português do Brasil como Língua de Herança - Vol. 1.São Paulo. Hub Editorial.

Garcez,P.M.2004. Breve notícia sobre o Programa de Ensino Plurilíngüe na cidade de Buenos Aires, Argentina. Universidade do Rio Grande do Sul. Linguagem & Ensino, Pelotas,v.7, n.2, p.225.

Goh, Ch.C.M. 2003. Ensino da compreensão oral em aulas de idiomas. São Paulo .SBS editora.

Maia, J.D. 2001. Brincar com palavras, português 1, jogos didáticos com poemas/série cadernos. São Paulo.Editora Scipione.

Negrão Póvoa, M.V.G. y Vendramin Gallo, S. 2002. Pensar e construir: ciências naturais:ensino fundamental:1<sup>a</sup> série.São Paulo.Scipione.

Procópio, M.M.S., y Araújo Passos, J.M. 2001. Letra, palavra e texto: alfabetização e projetos. São Paulo. Editora Scipione.

## **8- Bibliografía de consulta**

Aránega, S. 2006. Las lenguas extranjeras en el aula. Reflexiones y propuestas. Selección de textos. Caracas,Venezuela. Editorial Laboratorio Educativo.

ARGENTINA. Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4. Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Subsecretaría de Educación. Dirección General de Planeamiento. Dirección de Currícula. (Directora Lic. Silvia Mendoza), Cdad. Autónoma de Bs. As. 2001.

Armendariz, A., y Ruiz Montari, C. 2005. El aprendizaje de lenguas extranjeras y las tecnologías de la información: aprendizaje de próxima generación. 1<sup>a</sup> ed.- Buenos Aires: Lugar Editorial.

De Araújo, L.C.2011. O lúdico no ensino/aprendizagem do português como língua estrangeira. Dissertação de Mestrado em Língua e Cultura Portuguesa – PLE/PL2. Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa.

Rojas Bernal, L.M. 1998.Cómo aprenden los niños una lengua extranjera. Santa Fé de Bogotá. D.C. Colombia. Cooperativa editorial Magisterio

Suarez, D.H. 2007. La investigación educativa, Capítulo 3: Docentes, narrativa e investigación educativa. La documentación narrativa de las prácticas docentes y la indagación pedagógica del mundo y las experiencias escolares. (Universidad de Buenos Aires) Proyecto de Investigación “El saber de la experiencia. Experiencias pedagógicas, narración y subjetividad en la trayectoria profesional de los docentes” en el Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación de la Facultad de Filosofía y Letras de la U.B.A.

Vigotskii,L.S.; Luria, A.R., y Leontiev, A.N. 2001. Linguagem, desenvolvimento e aprendizagem. tradução Maria da Penha Villalobos. São Paulo. Ícone.

## **9- Sistema de cursado y promoción**

Esta instancia curricular prevé un sistema de promoción sin examen final y no admite la posibilidad de rendir libre.

#### **10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular**

Serán evaluados una serie de trabajos prácticos durante la cursada, cuya entrega en tiempo y forma será condición para aprobar la unidad curricular, al igual que los siguientes requisitos:

- Asistencia obligatoria al 75% de las clases.
- Realización en tiempo y forma de:
  - a) Observaciones de clase (4 hs. cátedra)
  - b) Ayudantías (en alguno de los grados/salas que realizará las prácticas, 2 hs. cátedra)
  - c) Prácticas de enseñanza (16 hs cátedra)
- Aprobación de un trabajo integrador con una nota no menor a 7 (siete).